

# CONTENTS

|  |            |
|--|------------|
| <b>PREFACE: To the cooperation with South African Police Service</b>   | <b>5</b>   |
| <b>Health related quality of life: A comparison between Czech and South African police on active duty</b>  | <b>7</b>   |
| <b>AFRIKAANS VERSION OF THE SF-36 QUESTIONNAIRE</b><br><i>Paul Möller, Petr Petr, Vladimír Vurm, Alexandra Soukupová, Pavel Vondrouš</i>   | <b>32</b>  |
| <b>ENGLISH VERSION OF THE SF-36 QUESTIONNAIRE</b><br><i>The standard version of The UK SF-36, as published by Crispin Jenkinson and co-workers in March 1996, in Great Britain</i> | <b>38</b>  |
| <b>FRENCH VERSION OF THE QUESTIONNAIRE SF-36</b><br><i>Karel Luboš Šrámek, Paul H. Möller, Petr Petr, Vladimír Vurm, Hana Kalová</i>   | <b>44</b>  |
| <b>GERMAN VERSION OF THE SF - 36 QUESTIONNAIRE</b><br><i>Petr Petr jr., Vladimír Vurm, Helmut Renöckel, Ludwig Weber, Petr Petr, Hana Kalová, Pavel Vondrouš</i>                   | <b>50</b>  |
| <b>OSHIWAMBO VERSION OF THE SF – 36 QUESTIONNAIRE</b><br><i>Lucky S. Nujoma Mushimba, Ambrosius Amutenja, Vladimír Vurm, Petr Petr, Hana Kalová, Pavel Vondrouš</i>                | <b>56</b>  |
| <b>PORTUGUESE VERSION OF THE SF – 36 QUESTIONNAIRE</b><br><i>Petr Petr, Leonardo Motema Teca, Paul Möller, Vladimír Vurm, Hana Kalová, Alexandra Soukupová, Pavel Vondrouš</i>     | <b>62</b>  |
| <b>SWAHILI VERSION OF THE SF – 36 QUESTIONNAIRE</b><br><i>Petr Petr, Alena Rettová, Paul Möller, Vladimír Vurm, Hana Kalová, Alexandra Soukupová, Pavel Vondrouš</i>               | <b>68</b>  |
| <b>TSWANA VERSION OF THE SF – 36 QUESTIONNAIRE</b><br><i>Petr Petr, Johan Zerwick, Paul Möller, Vladimír Vurm, Hana Kalová, Alexandra Soukupová, Pavel Vondrouš</i>                | <b>74</b>  |
| <b>CROATIAN VERSION OF THE SF – 36 QUESTIONNAIRE</b><br><i>Vesna Šendula- Jengiće, Hana Kalová, Petr Petr</i>  | <b>80</b>  |
| <b>RUSSIAN VERSION OF THE FS-36 QUESTIONNAIRE</b><br><i>Petr Petr, Jan Žižka, Jan Žižka jr., Hana Kalová, Jaroslav Bican</i>   | <b>86</b>  |
| <b>Health related Quality of Life ( HRQoL) of the Police of the Czech Republic staff in South Bohemia</b>  | <b>92</b>  |
| <b>References</b>  | <b>101</b> |
| <b>Eight Domains of SF-36 Questionnaire</b>  | <b>105</b> |
| <b>Notice: HRQoL assesement in daily practice</b>  | <b>106</b> |